



Ministero dei beni e delle attività culturali e per il Turismo

VILLA ADRIANA E VILLA D'ESTE

DETERMINAZIONE n.

del

2020

OGGETTO: AFFIDAMENTO DIRETTO PER LA COPERTURA ANNUALE PER TRADUZIONE ITALIANO/INGLESE DI 200 CARTELLE TOTALI E ITALIANO/CINESE DI 25 CARTELLE TOTALI DI VALORE INFERIORE AD € 40.000,00, AI SENSI DELL'ART. 36, CO. 2, LETT. A) DEL D.LGS. 50/2016.

IL DIRETTORE

VISTO il d.p.c.m. 29.08.2014, n. 171, recante il regolamento di organizzazione del Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo, ed in particolare l'art.35;

VISTO il d.m. 23 gennaio 2016, n.44 e in particolare l'art.6, comma 1, lett.b), punto4), con il quale è stato istituito il museo di rilevante interesse nazionale "Villa Adriana e Villa d'Este";

VISTO il Piano Triennale di Prevenzione della corruzione e della trasparenza 2020-2022 del Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo, in corso di registrazione;

VISTO l'art. 36 co.2 del d.lgs. n. 50 del 19 aprile 2016, aggiornato al d.lgs. 19 aprile 2017, n. 56 e come modificato dal D. L. n. 32/2019, convertito in L. n. 55/2019;

VISTO il d.d.g. della Direzione Generale Musei, rep. n. 323 del 4 maggio 2017, con il quale è stato conferito al dott. Andrea Bruciati l'incarico di funzione dirigenziale non generale di direzione dell'Istituto dotato di autonomia speciale "Villa Adriana e Villa D'Este";

VISTO il decreto Direttoriale rep. n. 38 del 30/01/2020 con il quale ai sensi dell'art. 23 D.P.R. 27 febbraio 2003, n. 97 viene approvato l'esercizio provvisorio 2020 dell'Istituto Villa Adriana Villa D'Este;

VISTA la relazione presentata dalla responsabile dell'Ufficio Comunicazione e Promozione Dott.ssa Lcilla D'Alessandro parte integrante della presente determinazione;

CONSIDERATO che per esigenze comunicative e per il posizionamento internazionale dell'Istituto Villa Adriana e Villa d'Este, che gestisce due siti UNESCO, come segnalato dai responsabili di sedi e di servizi, si presenta la necessità di una copertura annuale per la traduzione italiano/inglese di 200 cartelle totali e italiano/cinese di 25 cartelle totali;

TENUTO CONTO che il servizio è funzionale alle esigenze manifestate dai diversi Uffici per:

- aggiornamento del sito Internet dell'Istituto, responsabile Chiara Guiso: 30 cartelle ITA/EN;
- accessibilità, responsabile Lcilla D'Alessandro: 30 cartelle ITA/EN;
- progetti di arte contemporanea e progetti scientifici dell'Istituto, responsabile il Direttore Dott. Andrea Bruciati: 50 cartelle ITA/EN
- progetto espositivo ed editoriale "Piranesi" al Santuario di Ercole Vincitore, responsabile Davide Bertolini: 50 cartelle ITA/EN;
- *Musei* Villa Adriana, responsabile Benedetta Adembri: 25 cartelle ITA/EN e 25 cartelle cinese/italiano;
- Progetto *Ciak si gira*, responsabile Francesca Roncoroni: 15 cartelle ITA/EN;

CONSIDERATO che si è ritenuto opportuno affidare il servizio di traduzione sopradescritto alla Soc. C.I.T.I. Traduzioni, la quale ha già avuto un incarico dall'Istituto tramite trattativa su MEPA con contratto n. 2193 del 1/10/2019;



Ministero dei beni e delle attività culturali e per il Turismo

VILLA ADRIANA E VILLA D'ESTE

VISTO che l'indagine su MEPA effettuata di recente per il servizio di traduzioni sopracitato, ha rilevato che la CITI traduzioni è l'unica ditta in grado di soddisfare con professionalità e competenza il tipo di richieste dell'Istituto;

DATO ATTO che l'offerta economica prot. n. 572 del 16/03/2020, parte integrante della presente determinazione, della Soc. Coop. C.I.T.I. Traduzioni, con sede in Via della Previdenza Sociale, 2 Reggio Emilia, P. Iva 00542680350 è stata ritenuta congrua e conveniente per l'Istituto, per un importo totale pari a Euro 5.000,00 (cinquemila/00) IVA esclusa;

VISTO il documento unico di regolarità contributiva (DURC) emesso dall'INAIL al n. 20473585 con scadenza validità dell'18/06/2020, attestante la regolarità contributiva della società di in questione;

VISTO l'importo di Euro 5.000,00 si rende necessaria la verifica inadempimenti presso l'Agenzia delle Entrate Riscossione, che si allega agli atti;

DETERMINA

DI PROCEDERE, all'affidamento diretto per la copertura annuale per la traduzione italiano/inglese di 200 cartelle totali e italiano/cinese di 25 cartelle totali alla Soc. Coop. C.I.T.I. Traduzioni con sede in Via della Previdenza Sociale, 2 Reggio Emilia, P. Iva 00542680350., per un importo complessivo pari a € 5.000,00 (cinquemila/00) IVA esclusa ;

DI STABILIRE che il RUP è il dott. Andrea Bruciati;

DI STABILIRE che il CIG è Z9D2C744F8;

DI DARE ATTO che l'importo graverà sul capitolo di spesa 1.1.3.145/1.03.02.09.004 (accessibilità) dell'approvando bilancio 2020 di questo Istituto.

DI PROCEDERE alla pubblicazione, ai sensi dell'art.29 co.1 del d.lgs. n. 50 del 19 aprile 2016 e ss.mm.ii., sul sito internet dello scrivente istituto www.villaadriana.beniculturali.it/;

SI ATTESTA l'assenza di conflitto d'interessi.

IL DIRETTORE
(dott. Andrea Bruciati)